

撒迦利亞書第一章註解

【亞一 1】

〔和合本〕「大利烏王第二年八月，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子先知撒迦利亞，說：」

〔呂振中譯〕「大利烏王二年八月、永恆主的話傳與易多的孫子比利家的兒子神言人撒迦利亞、說：」

〔新譯本〕「大利烏王第二年八月，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子撒迦利亞先知，說：」

〔現代譯本〕「大流士作波斯皇帝的第二年八月，上主把以下的信息啟示給易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞。」

〔當代譯本〕「大利烏王二年八月，主藉易多的子孫比利家的兒子撒迦利亞先知，將信息傳給以色列人：」

〔文理本〕「大利烏二年八月、耶和華諭易多孫、比利家子、先知撒迦利亞曰、」

〔思高譯本〕「達理阿二年八月，上主的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的儿子匝加利亞先知說：「」

〔牧靈譯本〕「達理阿二年八月，雅威的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的儿子匝加利亞先知：」

【亞一 2】

〔和合本〕「耶和華曾向你們列祖大大發怒。」

〔呂振中譯〕「『永恆主向你們列祖大大震怒。』」

〔新譯本〕「“耶和華曾對你們的列祖大發烈怒，」

〔現代譯本〕「(2~3 节) 上主一萬軍的統帥要撒迦利亞轉告人民，說：「我是上主，我曾經對你們的祖先發烈怒；可是我現在對你們說：『你們轉向我，我就轉向你們。』」

〔當代譯本〕「“萬軍之主曾經向你們的祖先大發雷霆，」

〔文理本〕「昔耶和華甚不悅爾列祖、」

〔思高譯本〕「上主曾對你們的祖先大發憤怒；」

〔牧靈譯本〕「“雅威曾對你們的祖先大發怒火。」

【亞一 3】

〔和合本〕「所以你要對以色列人說，萬軍之耶和華如此說：你們要轉向我，我就轉向你們。這是萬軍之耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「如今你要對人民說：萬軍之永恆主這麼說：你們要回轉來歸我，我就轉而向你們：這是萬軍之永恆主說的。」

〔新譯本〕「所以，你要對眾民說：『萬軍之耶和華這樣說：你們要轉向我（這是萬軍之耶和華的宣

告)，我就必轉向你們（這是萬軍之耶和華說的）。」

〔現代譯本〕「(2~3 節) 上主—萬軍的統帥要撒迦利亞轉告人民，說：「我是上主，我曾經對你們的祖先發烈怒；可是我現在對你們說：『你們轉向我，我就轉向你們。』」

〔當代譯本〕「但現在，如果你們願意重新轉向祂，祂就必定回心轉意。」

〔文理本〕「故當告民曰、萬軍之耶和華雲、爾其返於我、我則返于爾、萬軍之耶和華言之矣、」

〔思高譯本〕「但是如今你應對他們說：『萬軍的上主這樣說：你們歸向我吧！——萬軍上主的斷語——我必轉向你們，萬軍的上主說。』」

〔牧靈譯本〕「現在你去對他們這樣說：雅威，萬軍的上主呼喚你們：『歸向我吧，我也會歸向你。』」

【亞一 4】

〔和合本〕「不要效法你們列祖。從前的先知呼叫他們說，萬軍之耶和華如此說：『你們要回頭離開你們的惡道惡行。』他們卻不聽，也不順從我。這是耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「不要像你們列祖；從前的神言人呼叫他們說：『萬軍之永恆主這麼說：你們要回轉離開你們的壞行徑、壞作為』。他們卻不聽，不側耳聽我：永恆主發神諭說。」

〔新譯本〕「不要效法你們的列祖那樣，從前的先知呼喚他們：萬軍之耶和華這樣說，你們要回轉，離開你們的惡道和惡行。他們卻不聽從，也不理會我（這是耶和華的宣告）。」

〔現代譯本〕「你們不要像你們的祖先。以前的先知把我的信息告訴他們，叫他們不要再過邪惡、犯罪的生活，可是他們不聽，也不順從我。」

〔當代譯本〕「你們不要學效你們的祖先，對先知的規勸充耳不聞，絲毫不肯離開自己那邪惡的道路。」

〔文理本〕「毋效爾列祖、古先知呼之曰、萬軍之耶和華雲、轉離爾之惡途惡行、惟彼不聽、不從我言、耶和華言之矣、」

〔思高譯本〕「你們不要如同你們的祖先；以前的先知曾對你們宣告說：說：萬軍的上主這樣說：你們轉身離開你們的邪道，和你們的惡行吧！但是他們不聽，也不理會我——上主的斷語。」

〔牧靈譯本〕「不要學你們先祖的樣子。因為曾有先知警告過他們：『棄絕你們邪惡的行徑，不要再做惡事了。』但先祖們拒絕聽從，根本不關心。雅威問你們：」

【亞一 5】

〔和合本〕「你們的列祖在哪裡呢？那些先知能永遠存活嗎？」

〔呂振中譯〕「你們列祖在哪裡呢？那些神言人能永遠存活著麼？」

〔新譯本〕「你們的列祖在哪裡呢？那些先知能永遠活著嗎？」

〔現代譯本〕「你們的祖先和那些先知都不在了。」

〔當代譯本〕「現在你們的祖先和那些先知在哪裡呢？難道他們能活到永遠嗎？」

〔文理本〕「爾列祖安在乎、眾先知永存乎、」

〔思高譯本〕「你們的祖先在哪裏？先知難道能永遠生存？」

〔牧靈譯本〕「你們的先祖在哪裡呢？連那些先知也都死去了。」

【亞一6】

〔和合本〕「只是我的言語和律例，就是所吩咐我僕人眾先知的，豈不臨到你們列祖嗎？他們就回頭，說：『萬軍之耶和華定意按我們的行動作為向我們怎樣行，祂已照樣行了。』」

〔呂振中譯〕「但是我的話、我的律例、就是我所吩咐我僕人眾神言人的、豈不是趕上而捉住了你們列祖，以致他們回轉來、說：萬軍之永恆主定意怎樣照我們的行徑和作為來辦我們，他已經照樣辦我們？」」

〔新譯本〕「然而我吩咐我的僕人眾先知的話與條例，不是已報應在你們的列祖身上嗎？所以他們就回轉，說：萬軍之耶和華定意按著我們所作所行的對付我們，他已經這樣行了。’ ” 」

〔現代譯本〕「我藉着我的僕人，就是那些先知，命令、警告你們的祖先；可是他們不理不睬，終於自食苦果。後來他們悔改了；他們承認我一上主、萬軍的統帥是照着我的計劃，照他們應得的，懲罰了他們。』」」

〔當代譯本〕「只有我差遣來的僕人眾先知所傳的話語和法則，才能亙古常存。後來，他們也終於悔改，說：我們已經得到了報應，萬軍之主已經按著祂從前警告的懲罰我們了。’ ” 」

〔文理本〕「惟我所命我僕諸先知之言詞典章、豈非及于爾列祖乎、彼則俊改曰、萬軍之耶和華欲依我所行所為、而施行於我、已若是待我矣、」

〔思高譯本〕「苦我吩咐我的僕人先知們所傳的話和定案，豈不是臨到你們的祖先身上了嗎？致使他們翻悔說：萬軍的上主真按照祂的決定，並按照我們的行徑和作為對待了我們。」

〔牧靈譯本〕「但我傳給我的僕人先知們的話與指示不是都應驗在你們先祖身上嗎？所以他們後悔反省說：‘萬軍之主雅威早就決定依我們的言行來對待我們了。’ ” 」

【亞一7】

〔和合本〕「大利烏第二年十一月，就是細罷特月二十四日，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子先知撒迦利亞，說：」

〔呂振中譯〕「大利烏二年十一月、就是細罷特月、二十四日、永恆主的話傳與易多的孫子比利家的兒子神言人撒迦利亞、說：」

〔新譯本〕「大利烏王第二年十一月（就是細罷特月）二十四日，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子撒迦利亞先知，實情如下：」

〔現代譯本〕「大流士作皇帝的第二年十一月，就是細罷特月二十四日，上主用異象給我信息。」

〔當代譯本〕「大利烏王二年十一月十四日晚上，主讓撒迦利亞先知看見一個異象：」

〔文理本〕「大利烏二年十一月、即細罷特月二十四日、耶和華諭易多孫、比利家子、先知撒迦利亞、」

〔思高譯本〕「達理阿二年十一月，即「舍巴特」月二十四日，上主的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的儿子匝加利亞先知說：」

〔牧靈譯本〕「達理阿二年十一月，即“舍巴特”月二十四日，雅威的話傳給依多的孫子、貝勒基雅

的兒子匝加利亞先知，情景如下：」

【亞一 8】

〔和合本〕「我夜間觀看，見一人騎栗紅馬，站在窪地番石榴樹中間。在他身後又有紅馬、黃馬，和白馬。」

〔呂振中譯〕「我夜間觀看，忽見一個人騎著紅馬，站在窪地的桃金孃樹中間；他後面還有紅馬、栗色馬、和白馬。」

〔新譯本〕「我夜間觀看，看見有一個人騎著紅馬，站在低窪地上的番石榴樹中間；在他後面還有些紅色、栗色和白色的馬。」

〔現代譯本〕「在晚間，我看見上主的天使騎著一匹紅馬，停在谷中的番石榴樹林裏；他後面有紅色、斑紋，和白色的馬。」

〔當代譯本〕「我看見一個人騎著一匹紅馬，站在河邊的石榴樹叢中，後面跟著騎紅馬、棕馬和白馬的騎士。」

〔文理本〕「彼則曰、我於夜間、見有乘赤馬者、立于穀中岡拈樹間、其後有赤紅白色之馬、」

〔思高譯本〕「夜間我看見一個人騎著栗色的馬，立在地上的長春樹中間，他後面尚有栗色、色和白色的馬。」

〔牧靈譯本〕「在夜的神視中，我看到一個人身騎赤馬，站在桂花叢中，在他身後有栗色、棕色和白色的馬。」

【亞一 9】

〔和合本〕「對與我說話的天使說：『主啊，這是甚麼意思？』他說：『我要指示你這是甚麼意思。』」

〔呂振中譯〕「我對那跟我說話的天使說：『主阿，這些是什麼？』那跟我說話的天使對我說：『我要指示你這些是什麼。』」

〔新譯本〕「我就問：“我主啊，這些是甚麼？”那與我說話的天使對我說：“我會指示你這些是甚麼。”」

〔現代譯本〕「我問他：「先生，那些馬是甚麼意思？」他說：「我會告訴你那是甚麼意思。」

〔當代譯本〕「於是，我就問那站在身旁的天使說：“這是甚麼意思呢？”他說：“我會告訴你的。”」

〔文理本〕「我曰、我主、此維何、與我言之使謂我曰、我將以之示爾、」

〔思高譯本〕「遂問說：『我主，這是什麼意思？』那與我談話的使者對我說：『我要給你解釋這有什麼意義。』」

〔牧靈譯本〕「我就問他：“這是什麼意思，我的主？”和我談話的天使說：“你會知道的。”」

【亞一 10】

〔和合本〕「那站在番石榴樹中間的人說：『這是奉耶和華差遣在遍地走來走去的。』」

〔呂振中譯〕「那站在芭樂樹中間的人說：『這是奉永恆主差遣在遍地走來走去的。』」

〔新譯本〕「那站在番石榴樹中間的人回答：“這些就是耶和華所差遣在遍地巡邏的。”」

〔現代譯本〕「牠們是上主派遣到地上來巡查的。」

〔當代譯本〕「那位騎著紅馬、站在石榴樹叢中的對我說：“他們是神派遣來巡視大地的。”」

〔文理本〕「立於岡拈樹間者曰、此乃耶和華所遣、遍遊大地者也、」

〔思高譯本〕「但那站在長春樹中間的人卻答說：「這些是上主派遣巡視大地的。」」

〔牧靈譯本〕「接著那位站在桂花樹叢中的人說話了：“他們是雅威派來巡視大地的。”」

【亞一 11】

〔和合本〕「那些騎馬的對站在番石榴樹中間耶和華的使者說：『我們已在遍地走來走去，見全地都安息平靜。』」

〔呂振中譯〕「那些騎馬的對站在芭樂樹中里間永恆主的使者說：『我們已在地上來回巡邏；看哪，全地都安居著，都很平靜呢。』」

〔新譯本〕「那些騎士回報那站在番石榴樹中間的耶和華使者，說：“我們已經在遍地巡邏；看見全地都安定，一片平靜。”」

〔現代譯本〕「牠們向天使報告：「我們走遍了全世界，發現整個世界都平靜無事。」」

〔當代譯本〕「後來，其他的騎士都回來，向在石榴樹叢中那位主的使者報告說：“我們已經巡視過大地了，到處都寧靜平安。”」

〔文理本〕「彼眾遂覆立於岡拈樹間之耶和華使者曰、我儕已遍遊大地、見全地安居靜謐、」

〔思高譯本〕「他們答覆那站在長春樹中間的上主的使者說：「我們已經巡視了大地，見全地都安寧平靜。」」

〔牧靈譯本〕「他們答覆那位站在樹叢中的雅威的使者說：“我們已巡視了整片大地，看到的是安祥和平安的景象。”」

【亞一 12】

〔和合本〕「於是，耶和華的使者說：『萬軍之耶和華啊，你惱恨耶路撒冷和猶大的城邑已經七十年，你不施憐憫要到幾時呢？』」

〔呂振中譯〕「於是永恆主的使者應聲地說：『萬軍之永恆主阿，對你這七十年所惱怒的耶路撒冷和猶大諸城市你還不施憐憫、要到幾時呢？』」

〔新譯本〕「於是耶和華的使者說：“萬軍之耶和華啊！你不憐憫耶路撒冷和猶大的城鎮，要到幾時呢？這七十年來，你一直惱怒它們。”」

〔現代譯本〕「天使說：「上主—萬軍的統帥啊，你向耶路撒冷和猶大各城發怒已經七十年了，你還要多久才會憐憫它們呢？」」

〔當代譯本〕「主的使者聽了這話，便禱告說：“萬軍之主啊，你向耶路撒冷和猶大所有的城邑發怒，已經有七十年之久了，要到甚麼時候你才再次憐憫他們呢？”」

〔文理本〕「耶和華之使者曰、萬軍之耶和華歟、爾怒耶路撒冷、及猶大諸邑、既曆七十年、不加矜

憫、將至幾時乎、」

〔**思高譯本**〕「上主的使者說：『萬軍的上主！你拒絕憐恤耶路撒冷和猶大城邑，要到何時呢？你向他們發怒，至今已七十了！』」

〔**牧靈譯本**〕「雅威的使者說：“萬軍之主雅威呀！你還要拒絕憐惜耶路撒冷與猶大城邦到幾時呢？在過去的七十年中，你的憤怒已折磨了他們。”」

【亞一 13】

〔**和合本**〕「耶和華就用美善的安慰話回答那與我說話的天使。」

〔**呂振中譯**〕「永恆主就用溫良安慰的話回答那跟我說話的天使。」

〔**新譯本**〕「耶和華就用滿有恩慈和安慰的話回答那與我說話的天使。」

〔**現代譯本**〕「上主用安慰的話回答天使；」

〔**當代譯本**〕「主用溫柔的話安慰那位在我身旁的天使。」

〔**文理本**〕「耶和華以善言慰語、答與我言之使、」

〔**思高譯本**〕「上主就用鼓舞慰藉的話答覆了那與我談話的使者。」

〔**牧靈譯本**〕「雅威出言安慰了那位與我講過話的天使。」

【亞一 14】

〔**和合本**〕「與我說話的天使對我說：『你要宣告說，萬軍之耶和華如此說：我為耶路撒冷、為錫安，心裏極其火熱。』」

〔**呂振中譯**〕「那跟我說話的天使對我說：『你要宣告說，萬軍之永恆主這麼說；我妒愛著耶路撒冷、妒愛著錫安、大發熱情妒愛。』」

〔**新譯本**〕「那與我說話的天使對我說：“你要宣告：『萬軍之耶和華這樣說：我為耶路撒冷和錫安心裡充滿嫉恨。』”」

〔**現代譯本**〕「天使要我把上主—萬軍的統帥所說的話宣告出來。他說：『我深深地愛惜耶路撒冷—我的聖城，』」

〔**當代譯本**〕「那天使對我說：“你要把萬軍之主的信息宣告出來，說：『你以為我對耶路撒冷和錫安是漠不關心嗎？』”」

〔**文理本**〕「與我言之使謂我曰、爾其呼雲、萬軍之耶和華曰、我為耶路撒冷與錫安、熱中特甚、」

〔**思高譯本**〕「那與我談話的使者便對我說：『你要宣佈說：萬軍的上主這樣說：我仍要以極度的熱情愛耶路撒冷和熙雍；』」

〔**牧靈譯本**〕「這位天使轉過身來對我說：“你該去宣佈說，萬軍之主雅威這樣講了：我對耶路撒冷與熙雍仍懷著摯愛。」

【亞一 15】

〔**和合本**〕「我甚惱怒那安逸的列國，因我從前稍微惱怒我民，他們就加害過分。」

〔呂振中譯〕「我大大惱怒列國，那些安逸懶散、不可一世的國家；因為我只稍微惱怒我人民，他們竟助長了我所降的災禍。」

〔新譯本〕我向那些安逸的列國大大惱怒，因為我只是稍微惱怒我的子民，他們卻加深他們的禍害。」

〔現代譯本〕「我卻對那些享安逸的國家發怒。因為正當我抑制對我子民的怒氣時，它們卻增加了我子民的痛苦。」

〔當代譯本〕「其實我深愛他們。我非常惱怒周圍那些苟且安逸的國家，因為他們乘著我對我的子民稍有不滿的機會，就對他們大肆蹂躪，不留餘地。」

〔文理本〕「我深不悅安逸之列邦、蓋我微怒斯民、彼則加以苦難、」

〔思高譯本〕「但我極惱怒那些傲慢的異民，因為我對我的百姓稍一發怒，他們便大加虐待。」

〔牧靈譯本〕「我開始對耶路撒冷只是有些不滿，可是我對周遭富裕的異民非常不滿，因為他們的到來把一切都毀壞了。」

【亞一 16】

〔和合本〕「所以耶和華如此說：現今我回到耶路撒冷，仍施憐憫，我的殿必重建在其中，準繩必拉

在耶路撒冷之上。這是萬軍之耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「因此萬軍之永恆主這麼說：我懷著憐憫的心回到耶路撒冷；我的殿必重建于其中，萬軍之永恆主發神諭說：準繩必拉開在耶路撒冷之上。」

〔新譯本〕「因此，耶和華這樣說：我要懷著憐憫的心回到耶路撒冷，我的殿必在城中重建（這是萬軍之耶和華的宣告）。繩子必拉在耶路撒冷之上。」

〔現代譯本〕「因此，我回到耶路撒冷，要憐憫這城。我的聖殿必須重建，聖城必須重修。」

〔當代譯本〕「所以，我必再憐憫耶路撒冷，把我的殿和耶路撒冷重新建立起來。」

〔文理本〕「故耶和華雲、我以矜憫而返耶路撒冷、我室必建其中、引繩于耶路撒冷、萬軍之耶和華言之矣、」

〔思高譯本〕「為此上主這樣說：我要再以慈悲對待耶路撒冷，我的殿宇必要在其中重建來——萬軍上主的斷語——繩墨必要再拉在耶路撒冷上。」

〔牧靈譯本〕「為此，雅威說，我必將再度憐惜耶路撒冷，我的聖殿將在那裡重建，繩墨必重新拉上。」

【亞一 17】

〔和合本〕「你要再宣告說，萬軍之耶和華如此說：我的城邑必再豐盛發達。耶和華必再安慰錫安，揀選耶路撒冷。」

〔呂振中譯〕「你要再宣告說：萬軍之永恆主這麼說：我的城市必再漲溢著昌盛興隆的景象；永恆主必再安慰錫安，必再揀選耶路撒冷。」

〔新譯本〕「你要再宣告：『萬軍之耶和華這樣說：我的城鎮必再昌盛繁榮，耶和華必再憐憫錫安，必再揀選耶路撒冷。』」

〔現代譯本〕「天使又要我宣告：『上主——萬軍的統帥說，他的城要再度繁榮起來；他要再次幫助耶

路撒冷，選定它作自己的城。」」

〔**當代譯本**〕「你還要再宣告一遍，萬軍之主說：『我的城邑必再興隆昌盛，主必再次憐憫錫安，賜福耶路撒冷，並要住在其中。』」」

〔**文理本**〕「當又呼曰、萬軍之耶和華雲、我之諸邑、將豐阜而盈溢、耶和華必慰藉錫安邑、遴選耶路撒冷焉、」

〔**思高譯本**〕「你要再宣佈說：萬軍的上主這樣說：我的城吧必再充滿幸福，上主必再憐恤熙雍，再揀選耶路撒冷。」

〔**牧靈譯本**〕「接著萬軍的雅威又說：“去宣講這些話：我的城鎮必會再次繁榮起來，雅威會再憐愛熙雍，耶路撒冷仍是為他所愛的。”」

【亞一 18】

〔**和合本**〕「我舉目觀看，見有四角。」

〔**呂振中譯**〕「（希伯來文經卷作亞二 1）我舉目觀看，忽見有四個角。」

〔**新譯本**〕「我又舉目觀看，看見有四個角。」

〔**現代譯本**〕「我在另一個異象中看見四個角。」

〔**當代譯本**〕「我又舉目觀看，看見四隻角，」

〔**文理本**〕「我舉目而觀、見有四角、」

〔**思高譯本**〕「我又舉目觀看，望見有四隻角。」

〔**牧靈譯本**〕「我抬眼望去，看見了四隻角。」

【亞一 19】

〔**和合本**〕「我就問與我說話的天使說：『這是甚麼意思？』他回答說：『這是打散猶大、以色列，和耶路撒冷的角。』」

〔**呂振中譯**〕「我就問那跟我說話的天使說：『這些是什麼？』他回答說：『這些就是那使猶大以色列和耶路撒冷四散的角。』」

〔**新譯本**〕「於是我問那與我說話的天使：“這些是甚麼？”他對我說：“這些就是把猶大、以色列和耶路撒冷趕散的角。”」

〔**現代譯本**〕「我問先前對我說話的天使：“這些角有甚麼意思？”他說：“它們代表那些把猶大、以色列，和耶路撒冷人民趕散的勢力。”」

〔**當代譯本**〕「我又問身旁的天使說：“這是甚麼意思呢？”他回答說：“這是代表打散猶大、以色列和耶路撒冷的四個強國。”」

〔**文理本**〕「遂謂與我言之使曰、此維何、曰、乃散猶大以色列耶路撒冷之角也、」

〔**思高譯本**〕「我問那與我談話的使者說：“這是什麼意思？”他回答我說：“這就是驅散了猶大、以色列和耶路撒冷的角。”」

〔**牧靈譯本**〕「我就問與我說過話的天使：那是什麼？他回答我說：“就是那些強勢邦國驅散了猶大

和耶路撒冷。”」

【亞一 20】

〔和合本〕「耶和華又指四個匠人給我看。」

〔呂振中譯〕「永恆主又指著四個匠人給我看。」

〔新譯本〕「耶和華又使我看見四個匠人。」

〔現代譯本〕「後來上主又讓我看見四個工匠。」

〔當代譯本〕「接著，我又看見四個工匠，」

〔文理本〕「耶和華以工匠四人示我、」

〔思高譯本〕「此後上主使我看見四個工匠。」

〔牧靈譯本〕「雅威又讓我看見四位鐵匠，我就問：“他們來做什麼？”」

【亞一 21】

〔和合本〕「我說：『他們來做甚麼呢？』他說：『這是打散猶大的角，使人不敢抬頭；但這些匠人來威嚇列國，打掉他們的角，就是舉起打散猶大的角。』」

〔呂振中譯〕「我說：『這些人來作什麼？』他告訴我說：『他們就是那使猶大四散的角，使人（**稍經點竄翻譯的**）不敢抬頭的；這些匠人來、使列國驚惶，打下列國的角，就是那曾舉起角來抵觸猶大地、使它四散的。』」

〔新譯本〕「於是我說：“這些人來作甚麼？”那天使回答：“他們就是把猶大趕散的角，以致沒有人可以抬起頭來；但這些匠人要來驚嚇列國，打掉他們的角；這些列國就是曾經舉起他們的角攻擊猶大地，把猶大地的人趕散的。”（**本章第 18~21 節在《馬索拉抄本》為 2:1~4**）」

〔現代譯本〕「我問：『這些人來做甚麼？』他回答：『他們是來恐嚇並推翻列國的；因為列國摧毀了猶大的土地，趕散了猶大的人民。』」

〔當代譯本〕「於是，我便問道：“他們來幹甚麼呢？”他回答說：“因為這四個國家用狠毒的手段來打散猶大，所以，這些工匠是來鎮壓他們，打下這四隻角的。”」

〔文理本〕「我曰、其來何為、曰、此角驅散猶大、以致無人昂首、斯人之來、使之恐怖、且擲列邦之角、即高舉以攻猶大、而散之者也、」

〔思高譯本〕「我問說：『這樣人來做什麼？』他答說：『那些角驅散了猶大，以致沒有人敢抬頭，這些人來是為恐嚇那些角，因為他們曾對猶大地舉起角來驅散了她。』」

〔牧靈譯本〕「他回答我說：“那些角驅散了猶大，無人敢抬頭。這些鐵匠來是為打擊眾邦國的角，他們曾驅散了猶大百姓。”」